

S17

EN/NL/DE

MANUAL • HANDLEIDING • ANLEITUNG

SP0103 ST - single treadle/enkeltraps/einzeltritt

SP0105 DT - double treadle/dubbeltraps/doppeltritt



INTRODUCTION

INTRODUCTION

• English

The budget spinning wheel S17 is designed for the aspiring new spinner. To keep the price more affordable, we offer it unfinished and largely made from laminated birch. The wood is sanded and the edges are rounded, so it only requires a finish with a lacquer, stain or wax.

In 2024, Louët added a double treadle version of the S17

The wheel comes as a kit requiring some assembly, a flyer with sliding guides, a lazy kate and three bobbins. The technical specifications are the same as the IrT version of the S10 Concept, so all S10 flyers and bobbins will fit your wheel.

This manual guides you step-by-step through the final assembly.

In the second section you will find useful tips and an overview of the available extra accessories and spareparts.

INTRODUCTIE

• Nederlands

Het budget spinnewiel S17 is een volwaardig spinnewiel. Om kosten te besparen is het ongelakt en bijna geheel van berken multiplex gemaakt.

De onderdelen zijn reeds geschuurd; je hoeft de S17 alleen nog een afwerkingslaag te geven.

In 2024 heeft Louët een Dubbeltrapsversie toegevoegd aan het assortiment.

Het bouwpakket wordt geleverd met vlucht met schuifjes, een twijnrek en drie spoelen. Technisch is de S17 gelijk aan de S10 Concept met Irish tension, waardoor alle Irish tension vluchten en spoelen gebruikt kunnen worden.

Deze handleiding begeleidt je stapsgewijs door de eindmontage.

In het tweede gedeelte vind je gebruikstips en een overzicht van de beschikbare extra accessoires en reserve-onderdelen.

ANLEITUNG

• Deutsch

Das preisgünstige Spinnrad S17 ist speziell für den strebsame neue Spinner(in). Um Kosten zu minimieren ist es unlackiert und komplett aus Birken Multiplex gefertigt. Die Teile sind schon geschliffen, wodurch man das 17 nur noch mit einer finalen Schicht streichen muss.

In 2024 hat Louët den Doppeltritt dem Sortiment hinzugefügt. Das baupaket wird geliefert mit einem Flügel mit Schiebeklammern, ein Zwirnregal und drei Spulen. Technisch gesehen ist das S17 gleich an dem S10 Concept, mit der Irish Tension, wodurch alle Irish Tension Spulen, Flügel benutzt werden können.

Diese Anleitung wird Ihnen Schritt für Schritt durch die Endmontage führen. Im zweiten Teil findet man Tipps und eine Übersicht der Extra- und Reserveteile.

SUPPORT

SUPPORT • English



Frequently asked questions and additional user instructions that are not included in this manual can be found on the Louët Helpdesk.
<https://louet.zendesk.com/hc/en-us/>

Here you will also find a digital version of the manual supplemented with videos and adjustments. Search on: S17

If you do not find the answer to your question there, please contact your dealer or open a support ticket by emailing support@louet.zendesk.com.

If you a support ticket with a question or about a problem with a part, please include the part number (see partlist on page 6,7 and the complete spare parts list on the online Louët Helpdesk).

KLANTENSERVICE • Nederlands



Veelgestelde vragen en extra gebruikersinstructies die niet in deze handleiding zijn opgenomen vind je op de online Louët Helpdesk.
<https://louet.zendesk.com/hc/nl-nl>

Hier vind je ook een digitale versie van de handleiding aangevuld met filmpjes en aanpassingen. Zoek op: S17

Als je daar het antwoord op je vraag niet vindt, benader dan je dealer of stuur je vraag via e-mail naar support@louet.zendesk.com.

Als je een vraag over een probleem met een onderdeel geef daarbij dan het onderdeelnummer (zie onderdelenlijst op pagina 6,7 en complete lijst met reserve onderdelen op de online Louët helpdesk).

KLANTENSERVICE • Nederlands



Oft gestellte Fragen und extra Anleitungen, die nicht in dieser Anleitung aufgenommen wurden, findet man auf der Online Louët Helpdesk
<https://louet.zendesk.com/hc/de-de>

Man findet hier auch die digitale Version der Anleitung und mit dazu extra Filme und Anpassungen. Suchen Sie auf: S17

Wenn Sie da Ihre Antwort nicht finden, können sie Ihren Dealer fragen oder die Fragen per E-Mail senden an: support@louet.zendesk.com.

Haben Sie eine Frage über ein Ersatzteil oder ein Problem mit einem Ersatzteil, geben sie dann immer die Ersatzteilenummer mit an (siehe Ersatzteilleiste Seite 23/24), eine komplette Liste mit den Reserveteilen findet man in der online Helpdesk von Louët.

WARRANTY

WARRANTY

• English

Louët's product warranty covers all manufacturing defects for 2 years from the date of purchase. Louët products are made for hobby use. Due to high quality manufacturing and materials used, Louët products are very durable and will last for many decades of regular use. Replacement parts resulting from regular wear, damage or misuse are not covered by the warranty.

For more information, please refer to the general warranty information that can be found on the Louët website.

If you have an issue you feel is warrantable, please contact customer support at support@louet.zendesk.com.

GARANTIE

• Nederlands

Louët's productgarantie dekt fabricagefouten tot 2 jaar na aankoop. De Louët producten zijn gemaakt voor hobby-gebruik. Door de hoogwaardige productie en gebruikte materialen zijn Louët-producten zeer duurzaam en gaan ze bij normaal gebruik vele decennia mee. Het vervangen van onderdelen die gevolg van slijtage, schade of verkeerd gebruik zijn, vallen niet onder de garantie. Voor meer informatie verwijzen wij naar de algemene voorwaarden die je vindt op de website van Louët.

Als je aanspraak wilt maken op garantie stuur dan een mail naar support@louet.zendesk.com.

GARANTIE

• Deutsch

Louët's Produktgarantie übernimmt Fabriksfehler bis 2 Jahre nach Einkaufsdatum. Die Produkte von Louet sind produziert für den Hobby-Gebrauch. Durch die hochwertige Produktion und die verwendete Materialien sind Louet Produkte sehr langlebig und werden Ihnen viele Decennia Freude bereiten (bei normalem Gebrauch). Das erneuern von Ersatzteile die durch Verschleiß, Schaden oder falschem Gebrauch verursacht worden sind, fallen nicht unter der Garantie. Mehr Informationen finden sie in unseren allgemeinen Bedingungen und diese stehen auf der Louet Webseite.

Bei Ansprache auf Garantie einfach eine E-Mail senden an: support@louet.zendesk.com.

TABLE OF CONTENTS

INTRODUCTION	1
SUPPORT	2
WARRANTY	3
TABLE OF CONTENTS	4
CONTENTS OF THE BOX	5
INSTRUCTIONS FOR ASSEMBLY	8
1. Frontpost/Voorstaander/Vorderständer	8
2. DT: Assembly DT base midpost/Montage van DT tussenbalk onderstel/ Montage vom DT zwischenbalken und mittlerer Ständer	9
2. ST Assembly of the lazy kate to the frontpost/Montage van het twijnrek aan de voorstaander/ST Montage vom Zwirnregal am vorderen Ständer	10
3. Assembly of the wheel/Montage van het wiel/Montage vom Rad	11
4. Assembly of the back post/Montage van de achterstaander/ Montage vom Hinterständer	13
5. Assembly of the footman/Montage trapstokje/Montage vom Trittstock	15
6. Flyer/Vlucht/Flügel	17
USER MANUAL	18
Learn to spin/Leren spinnen/Spinnen lernen	18
Attach leader yarn to the bobbin/Startdraad aanhechten op de spoel/ Den Startfaden an der Spule binden	19
Sliding the flyer guides/Vlucht schuifjes gebruiken/Die Schiebeklammern am Flügel schieben	20
Tension setting/Instelling trekspanning/Einstellen der Zugspannung	21
Rotational speed of the wheel/Draaisnelheid van het wiel/ Drehgeschwindigkeit vom Rad	22
MAINTENANCE	23

CONTENTS OF THE BOX

• EN

Some parts and instructions of single and double treadle are different. This is indicated by ST (single treadle) or DT (double treadle)

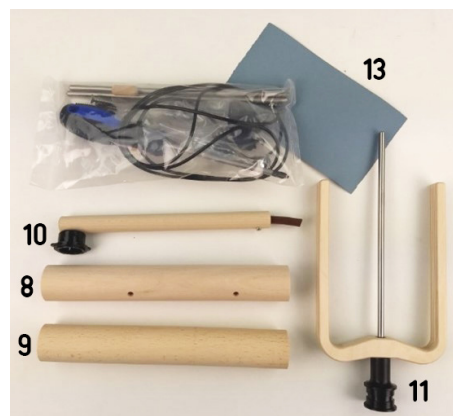
• NL

Sommige onderdelen en instructies van enkel en dubbeltraps zijn verschillend. Dat wordt aangeduid met ST (enkel) of DT (dubbel)

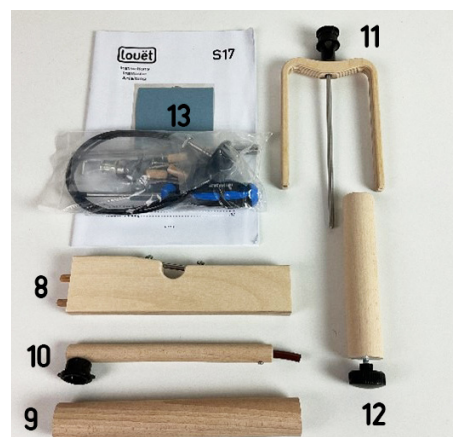
• DE

Manche Teile und Anweisungen von Einzeltritt oder Doppeltritt sind verschieden. Das wird angedeutet mit ST (einzeln) oder DT (doppelt)

ST SINGLE TREADLE/ENKELTRAPS/ EINZELTRITT



DT DOUBLE TREADLE/DUBBELTRAPS/ DOPPELTRITT



CONTENTS OF THE BOX / INHOUD VAN DE DOOS/ INHALT DER BOX

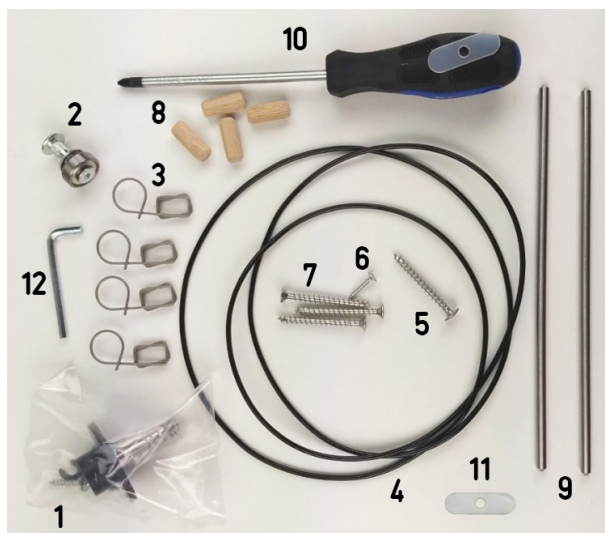
S17 V2 - EN/NL/DE

Nr.	Description	Omschrijving	Umschreibung	Part# artnr.
1	Main wheel	Vliegwiel	Rad	HU0678
2	Back post	Staander achter	Ständer hinten	HU0651
3	Front post	Staander voor	Ständer vorne	HH0054
4	Treadles	Trappers	Tritte	ST:HU0681 DT-L: HU0876 DT-R: HU0877
5	DT Rocker arm	DT Wipje	DT Wippe	HU0878
6	ST base front support	ST voetregel	ST Fußriegel	HU0680
6	DT front base support	DT voetregel	DT Fußriegel	HU0939
7	3 x Bobbins	3 x Spoel	3 x Spule	SA0103
	Box with	Doos met	Karton mit	
8	ST Round bar with holes (lazy kate)	ST Ronde staaf met gaten (twinrek)	ST Runder Stab mit Löchern (Zwirnregal)	HU0649
9	DT Rocker arm support	DT Verbindingsregel	DT Verbindungs balken	HU0650
9	Round bar without holes	Ronde staaf zonder gaten	Runder Stab ohne Löcher	HU0682
10	Footman	Trapstokje	Trittstock	HU0416
11	Flyer IrT	Vlucht IrT	Flügel IrT	HU0331
12	Lazy Kate Block	Twijnrek	Zwirnregal	HU0615
13	Sandpaper	Schuurpapier	Sandpapier	BV0051

CONTENTS OF THE BOX / INHOUD VAN DE DOOS/ INHALT DER BOX

S17 V2 - EN/NL/DE

Nr.	Description	Omschrijving	Umschreibung	Part# artnr.
	Hardware bag	Beslagzakje	Beschlagtüte	
	Bag with:	Zakje met:	Tüte mit:	
1	• 1 x Wheel axle with mounting plate	• 1 x Wielas met montageplaat	1 x Radachse mit Montage-platte	SR0172
1	• 3 x Screw 4.5 x 20 mm	• 3 x Schroef 4.5 x 21 mm	3 x Schraube 4.5 x 21 mm	BS0056
1	• 1 x Spring	• 1 x Veer	1 x Feder	BZ0154
1	• 2 x Retaining ring (spare)	• 2 x Borgring (reserve)	2 x Sicherungsring (reserve)	BA0125
2	Footman bolt assembly • Socket head bolt • Ball bearing • Spring washer • Washer • Threaded insert M6	Trapstokje bout samengesteld uit: • Inbusbout • Kogellager • Klemring • Ring • Hulsmoer M6	Trittstock bestehend aus: • Imbusschraube • Kugellager • Klemmring • Ring • Mutter M6	BB0012 SR0150 BW0006 BW0003 BN0065
3	4 Yarn guides	4 x Schuifje garengleider	4 x Schiebeklammer	
4	Drive band	Snaar	Antriebsriemen	SR0115
5	1 x Screw 5 x 60 mm	1 x Schroef 5 x 60 mm	1 x Schraube 5 x 60 mm	BS0068
6	1 x Screw 3 x 20 mm	1 x Schroef 3 x 20 mm	1 x Schraube 3 x 20 mm	BS0058
7	3 x Screw 5 x 60 mm	3 x Schroef 5 x 60 mm	3 x Schraube 5 x 60 mm	BS0044
8	4 x Wooden dowel 10 x 25 mm	4 x Houten deuvel 10 x 25 mm	4 x Holzdübel 10 x 25 mm	BZ0096
9	2 x Stainless steel axles for the lazy kate	2 x RVS assen	2 x Edelstahlachse	BT0023
10	Screw driver (Pz2)	Schroevendraaier Pz2	Schraubenzieher Pz2	BZ0049
11	Transparent clip	Transparante klemplaatje	Transparante Klemmplatte	BA0021
12	Allen key 4 mm	Inbussleutel 4 mm	Imbusschlüssel 4 mm	BZ0053



CONTENTS OF THE BOX / INHOUD VAN DE DOOS/ INHALT DER BOX

S17 V2 - EN/NL/DE

INSTRUCTIONS FOR ASSEMBLY

• English

If necessary, use the sand paper to smooth the edges of the wooden parts.
The wood of this spinning wheel unfinished. We advise you to lacquer, stain or wax the wooden parts before assembling them.

1. FRONTPOST

(1a) Tap the four wooden dowels into the holes at the bottom of the front post.

(1b) Push the front post with the dowels into the treadle bas as shown in the picture

• Nederlands

Gebruik zonodig het schuurpapier om de randen van de houten delen glad te maken. Het hout van dit spinnewiel heeft geen beschermende afwerking. Wij adviseren om voor de montage de houten onderdelen te lakken, te beitsen of in de was te zetten.

1. VOORSTAANDER

(1a) Tik de 4 deuvels in de gaten onder aan de voorstaander

(1b) Duw de frontpost met de deuvels in het trapperonderstel als op foto

• Deutsch

Das Sandpapier können sie, wenn nötig, gebrauchen um die Ränder der Holzteilen glatt zu machen. Das Holz vom Spinnrad ist unbearbeitet. Wir empfehlen die Holzteile vor der Montage zu bearbeiten mit Lack, Beitz, Wachs oder Leinöl.

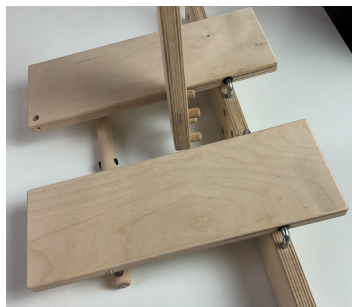
1. VORDERSTÄNDER

(1a) Die 4 Holzdübel unten in die Löcher vom Vorderständer rein ticken.

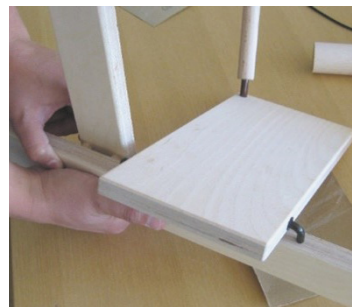
(1b) Dann den Vorderständer mit den Dübeln im Trittgestell drücken, siehe Foto.



1a



1b DT



1b ST

• English

2. DT: ASSEMBLY DT BASE MIDPOST

(2a DT) Remove the screws and the small steel axle (rocker).

(2b DT) Insert the axle through the round bar that connects the treadles and place the base midpost under the round bar. Reconnect the axle to the base with the two screws.

(2c DT) Using one of the 5 x 60 mm screws, fasten the front post on the front base support.

• Nederlands

2. DT: MONTAGE VAN DT TUSSENBALK ONDERSTEL

(2a DT) Verwijder de schroeven en het kleine RVS staafje (het wipje) uit de DT tussenbalk

(2b DT) Steek het asje door de ronde staaf die de trappers met elkaar verbind. Zet de tussenbalk van het onderstel onder de ronde trapperverbindingsstaaf en schroef het stalen asje weer vast met de twee schroefjes.

(2c DT) Schroef met een van de 5 x 60 mm schroeven de voorstaander stevig vast aan de tussenbalk.

• Deutsch

2. DT: MONTAGE VOM DT ZWISCHENBALKEN UNTERGESTELL

(2a DT) Die Schrauben und das kleine Edelstahl Stäbchen (Wippe) vom DT Zwischenbalken entfernen.

(2b DT) Stecke dann die Achse durch den runden Stab , der die Tritte mit einander verbindet. Setze jetzt den Zwischenbalken vom Untergestell unter dem runden Trittverbinderstab und schraube dann die Edelstalachse wieder fest mit den zwei Schraubchen.

(2c DT) Schraube mit einer der 5 x 60mm Schrauben den Vorderständer stabil an den Zwischenbalken.

**2A DT****2B DT****2C DT**

• English

2. ST ASSEMBLY OF THE LAZY KATE TO THE FRONTPOST

On the ST, the lazy is the lower connection between the front and back post (2d ST) Use a hammer to tap the shafts into the holes of the round bar (lazy kate). When the sound changes it is fully inserted.

(2e ST) Connect the side where the shaft is closest to the end of the bar to the front post with a screw 5 x 60 mm. Tighten the screw firmly.

• Nederlands

2. ST MONTAGE VAN HET TWIJNREK AAN DE VOORSTAANDER

Bij de ST vormt het twijnrek de onderste verbinding tussen de voor en achterstaander

(2d ST) Sla met een hamer de assen in de voorgeboord gaten van het twijnrek. Als het geluid van verandert heeft de as de bodem van het gat bereikt.

(2e ST) Verbind de voorstaan met een schroef van 5 x 60 mm stevig vast.

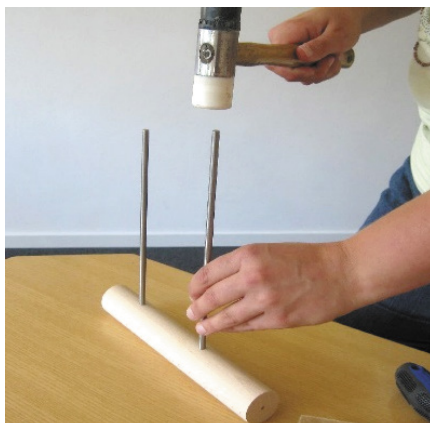
• Deutsch

2. ST MONTAGE VOM ZWIRNREGAL AM VORDERSTÄNDER

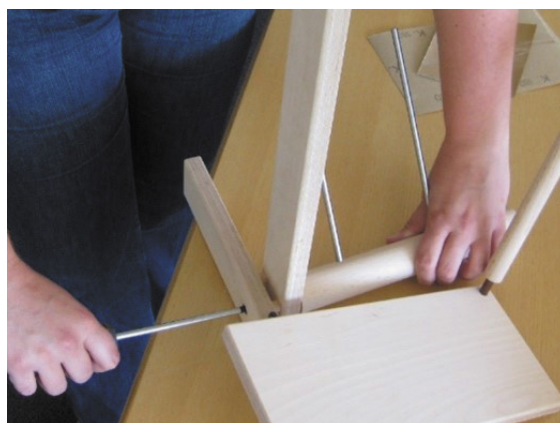
Beim ST ist das Zwirnregal die untere Verbindung zwischen den vorderen und den hinteren Ständer.

(2d ST) Hammere die Achsen in die vorgebohrte Löcher vom Zwirnregal. Wenn das Schlaggeräusch sich ändert hat die Stange den Boden erreicht.

(2e ST) Verbinde den Vorderständer mit einer Schraube von 5 x 60mm stabil fest.



2D ST



2E ST

• English

3. ASSEMBLY OF THE WHEEL

- (3a) Take the threaded insert from the assembly with ball bearing. Tap it into the 8 mm hole at the side of the wheel where the holes for attaching the axle are.
- (3b) Screw the axle onto the wheel with the 3 screws 4,5 x 20 mm.
- (3c) Place the spring onto the axle.
- (3d) Insert the axle through the ball bearings of the post. Push on the backpost so that the spring is pressed together and the end of the axle protrudes slightly.
- (3e) Slide on the retainer ring. The retainer has a small protruding edge that you can pull on with your nail when the retainer ring needs to be removed. Make sure the protruding edge side is facing outwards.

• Nederlands

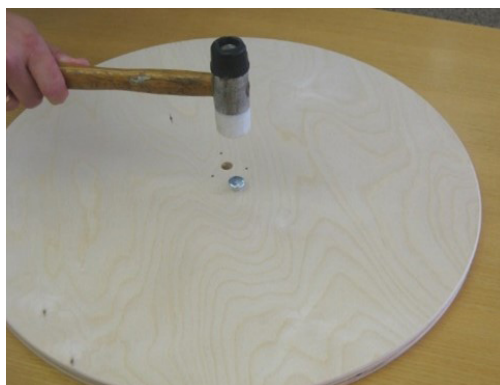
3. MONTAGE VAN HET WIEL

- (3a) Schroef de hulsmoer van de samengestelde set met de kogellager. Sla hem met een hamer in het 8 mm gat aan de kant van het wiel waar de gaten voor het bevestigen van de montagplaat van de as zitten.
- (3b) Schroef de montageplaat met as aan het wiel met 3 schroeven 4,5 x 20 mm.
- (3c) Schuif het veertje op de as.
- (3d) Steek de as door de kogelagars van de achterstaander. Duw op de achterstaander zodat de veer wordt samengedrukt en het uiteinde van de as een beetje uitsteekt.
- (3e) Schuif de borgring erop. De borgring heeft een uitstekende randje waar met je nagel aan kan trekken als de borgring verwijderd moet worden. Deze kant moet dus naar buiten gericht zijn.

• Deutsch

3. MONTAGE VOM RAD

- (3a) Nehmen sie die Verbindungsmutter vom Set mit dem Kugellager. Mit dem Hammer im vorgefertigtem 8mm Loch reinschlagen. Das Loch befindet sich an der Seite vom Rad, wo die Löcher für die Befestigung der Montageplatte sind.
- (3b) Die Montageplatte mit Achse am Rad festschrauben mit 3 Schrauben von 4,5 x 20mm.
- (3c) Stecke die kleine Feder über die Achse von der Montageplatte.
- (3d) Die Achse jetzt durch durch dem Kugellager vom hinteren Ständer stecken. Drücke auf dem hinteren Ständer, damit das Achsende ein wenig aus dem Kugellager raus steckt.
- (3e) Den Sicherungsring auf der Achse anbringen. Wenn der Sicherungsring Mal wieder abmontiert werden muss, kann man am Ring mit einem Nagel am aussteckendem Rändchen abziehen. Diese Seite muss also nach außen stehen.



3A



3B



3C



3D



3E

• English

4. ASSEMBLY OF THE BACK POST

- (4a) Screw the backpost to the DT base midpost or to the lazy kate (ST) with a screw 5 x 60 mm. The slanted position of the ST lazy kate can be adjusted after you unscrew the screws slightly at the base. Be sure to fasten the screws again.
- (4b) Hang the drive band over the wheel and on the black flyer bearing in the back post where the flyer will be inserted.
- (4c) Slide the transparent clip into a 5x60 mm screw and tighten it to the front post.
- (4d) Using a 5 x 60 mm screw, screw the round bar to the back post.

• Nederlands

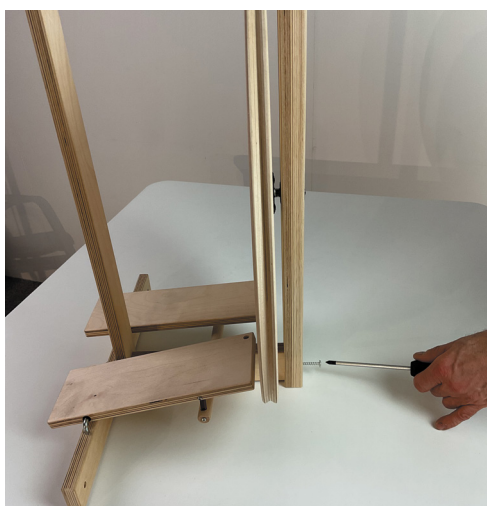
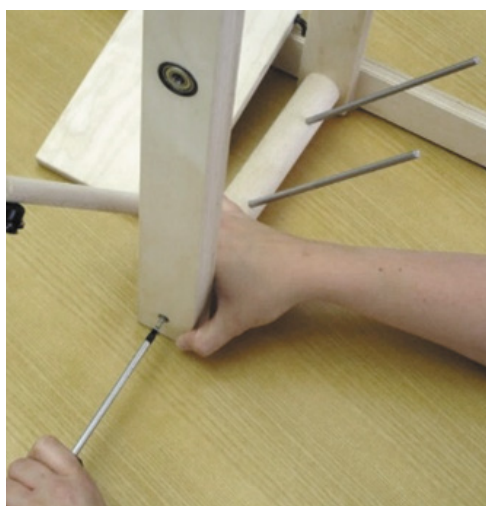
4. MONTAGE VAN DE ACHTERSTAANDER

- (4a) Schroef met een schroef 5 x 60 mm de achterstaander op de DT tussenbalk van het onderstel of bij de ST aan het twijnrek. De schuine stand van het twijnrekje kun je aanpassen door de schroeven even iets los te draaien.
- (4b) Hang de snaar over het wiel en aan het zwarte uitsteeksel op de achterstaander waar de vlucht later in gestoken wordt
- (4c) Schuif het plastic klemschijfje op een schroef van 5 x 60 mm en draai deze vast aan de voorstaander. voorstaander
- (4d) Schroef met een 5 x 60 mm schroef de ronde staaf aan de achterstaander.

• Deutsch

4. MONTAGE VOM HINTEREN STÄNDER

- (4a) Den hinteren Ständer mit einer Schraube von 5 x 60mm (bei DT) an den Zwischenbalken (bei ST) am Zwirnregal, schrauben. Der schiefe Stand vom Zwirnregal kann man korriegieren durch die Schrauben kurz ein wenig zu lösen.
- (4b) Der Antriebsriemen über das Rad und dem schwarzen Nippel auf dem hinteren Ständer, da wo später der Flügel reingesteckt wird.
- (4c) Die kunststoff Klemmscheibe auf einer Schraube von 5 x 60 mm und drehen Sie diese am Vorderständer fest.
- (4d) Mit einer Schraube von 5 x 60mm den runden Stab am hinteren Ständer schrauben.

**4A DT****4A ST**



4B



4C



4C.1



4D

• English

5. ASSEMBLY OF THE FOOTMAN

(5a) The parts of the 'footman bolt assembly' are already assembled in correct order onto the bolt: first the ball bearing, then the spring and last the larger washer.

(5b) Screw this assembly into the hole in the wheel. Use the Allen key to tighten.

(5c) Insert the footman with its flexible piece into the hole of the treadle and adjust the direction of the bearing cup facing the wheel. Put your finger underneath the treadle to be sure that the end of the flexible piece is flush with the bottom of the treadle, while you fasten the connection with the screw 3 x 20 mm.

(5d) Place the drive band behind the footman and twist the nylon cup over the ball bearing, starting at a 45 degree angle. It is easiest if you hold the footman at an angle while you twist it on (this also helps when you take it off). Secure the connection by pushing the ring towards the edge of the cup.

(5e DT) Assembly lazy Kate DT: Use a hammer to tap the shafts into the holes of the round bar (lazy kate). When the sound changes you are at the bottom of the hole. Attach the lazy kate to the treadle base.

• Nederlands

5. MONTAGE TRAPSTOKJE

(5a) De onderdelen van de 'bout trapstokje' zijn al in de juiste volgorde op de inbusbout gemonteerd: eerst het kogellager, dan de klem ring en als laatste de grotere ring.

(5b) Schroef dit geheel in het gat in het wiel. Gebruik de inbussleutel om vast te draaien.

(5c) Steek het flexibele stuk van het trapstokje in het gat van het pedaal en pas de richting zodat de beker van het trapstokje naar het wiel wijst. Het uiteinde van het flexibele stuk moet gelijk liggen met de onderkant van het pedaal. Zet de verbinding vast met de schroef 3 x 20 mm.

(5d) Plaats de snaar achter de het trapstokje en klik de nylon cup over het kogellager op het wiel. Houd hierbij het trapstokje schuin terwijl je hem over de kogellager duwt. Gebruik deze kantelende beweeging ook als je het trapstokje losmaakt. Zet de cup vast door de ring naar de rand van de beker te duwen.

(5e DT) Montage twijnrekje DT Sla met een hamer de asjes in de gaten van het twijnrekje en bevestig het aan het trapper onderstel.

• Deutsch

5. MONTAGE VOM TRITTSTOCK

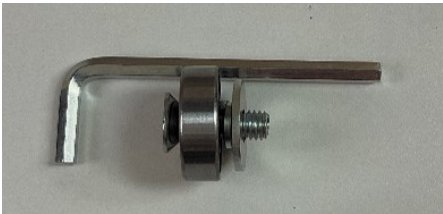
(5a) Die Teile vom Trittstock-Bolzen sind schon in der richtigen Reihenfolge montiert auf der Imbusschraube: zuerst kommt das Kugellager, dann der Klemmring und als letzte der größere Ring.

(5b) Schraub das Ganze im Radloch hinein. Festschrauben mit dem mitgelieferten Imbusschlüssel.

(5c) Stecke jetzt das flexible Stück vom Trittstock im Pedalloch hinein. Passen sie dabei die Richtung vom Trittstock an, so dass die Aufnahme Richtung Rad zeigt. Das Ausende vom Flexstück sollte mit der Unterseite vom Pedal gleich sein. Die Verbindung wird mit einer Schraube von 3 x 20 mm festgesetzt.

(5d) Platzieren sie den Antriebsriemen hinter dem Trittstock und klicke die schwarze Aufnahme (CUP) über das Kugellager auf dem Rad. Halten sie den Trittstock schief, während sie die Aufnahme über dem Kugellager stecken. Macht man den "Footman" wieder lose geht das mit derselben kantelnde Bewegung. Setzen sie die Aufnahme fest durch den Ring Richtung Rad zu schieben.

(5e DT) Montage Zwirnregal DT Mit einem Hammer die Achsen in die Löcher vom Zwirnregal schlagen und am unterem Trittgestell befestigen.



5A



5B



5C



5E



5D

INSTRUCTIONS FOR ASSEMBLY / MONTAGE-INSTRUCTIES / AUFBAU-ANLEITUNG
S17 V2 - EN/NL/DE

• English

6. FLYER

(6a) Slide the yarn guides onto the flyer as shown in the picture

(6b) Slide a bobbin over the axle of flyer. Place the drive band in one of the whorls of the bobbin and around the wheel. Place the leather brake over the orifice but do not tighten it too much. See further instructions for use.

• Nederlands

6. VLUCHT

(6a) Schuif de garengeliders op de vlucht zoals op de foto

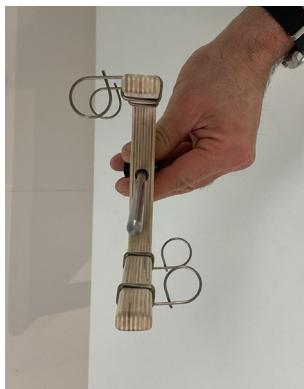
(6b) Schuif een spoel over de as van de vlucht. Leg een snaar in een van de groeven van de spoel. Span de snaar om het wiel. Leg het leertje over de spingatlager maar draai het niet te stevig aan. Zie verder gebruiksinstructies.

• Deutsch

6. FLÜGEL

(6a) Die Schiebeklammern über den Flügel schieben, wie auf dem Bild zu sehen ist..

(6b) Dann die Spule über die Flügelachse schieben. Legen sie den Antriebsriemen in einer der Auskerbungen auf der Spule. Jetzt den Riemen anspannen. Das kleine Stück Leder über das Spinnlochlager spannen, aber nicht zu feste sndrehen. Mehr Informationen findet man in der Gebrauchsanleitung.



6A



6C



6B

USER MANUAL

• English

LEARN TO SPIN

If you have never spun on a spinning wheel, it is best to learn it step by step. First you learn to treadle slowly and to get, and keep, the wheel in motion in the same direction. Practice treadling, e.g. while reading a book, until your feet work automatically.

Plying

It is easy to ply two or three threads into one thicker yarn if you place two or three full bobbins on the special bobbin holders. Take care that the threads lie parallel in your hands before plying.

• Nederlands

LEREN SPINNEN

Als u nog nooit gesponnen hebt op een spinnewiel kunt u dat het best stap-voor-stap leren.

Eerst oefent u om rustig te trappen en het wiel in dezelfde richting in beweging te krijgen en te houden.

Twijnen

Vanaf het twijnrek kun je de draden van 2 volgesponnen spoelen samen twijnen tot 1 draad. Zorg ervoor dat de draden tussen de handen mooi evenwijdig liggen voordat je ze in elkaar laat draaien.

• Deutsch

SPINNEN LERNEN

Wenn man noch nie an einem Spinnrad gesponnen hat, lernt man es am besten Schritt für Schritt.

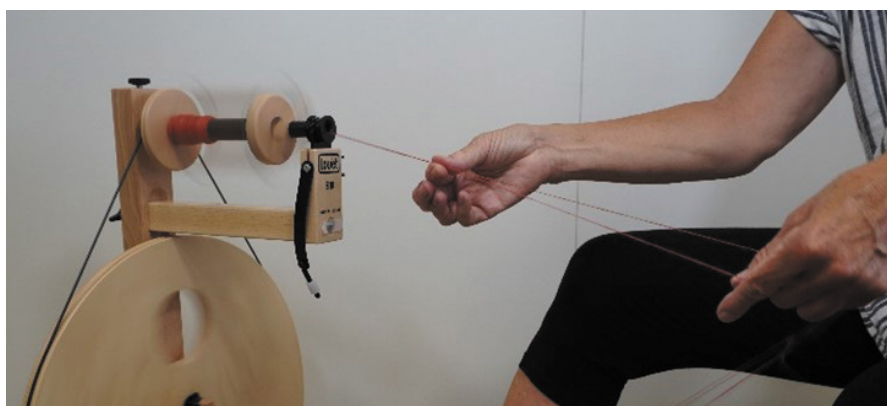
Zuerst übt man, langsam zu treten und das Rad in derselben Richtung in Bewegung zu setzen und zu halten.

Üben Sie das Treten zum Beispiel beim Lesen eines Buches, bis Ihre Füße automatisch arbeiten.

Zwirnen

Es ist einfach, zwei oder drei Fäden zu einem dickeren Garn zu verzwirnen, wenn man zwei oder drei volle Spulen auf die dafür vorgesehenen Spulenhalter setzt.

Achten Sie darauf, dass die Fäden beim Zwirnen parallel in Ihren Händen liegen.



• English

ATTACH LEADER YARN TO THE BOBBIN

Measure a piece of yarn about 1 m (1 yard) and tie the ends together. Push the knot through the opening, mid shaft of the bobbin. Use a pin to push the knot into the narrow slot.

Insert the leader yarn through the eye of the back sliding guide, then through the eye of the front sliding guide, and then through the orifice.

• Nederlands

STARTDRAAD AANHECHTEN OP DE SPOEL

Meet een draad van ca 1 m af en knoop de uiteinden samen. Duw het knooppje door het opening halverwege de schacht van de spoel. Gebruik een speld om de knoop in het smalle sleufje te duwen.

Steek de draad door het oog van het achterste vluchtschuifje, vervolgens door het oog van het voorste schuifje, en tenslotte door het spingat. Het kunstof clipje kun je gebruiken om de draad vast te zetten.

• Deutsch

ANFANGSDRAHT AN DER SPULE HEFTEN

Messe einen Draht von ungefähr 1 Meter ab und knüpfe die Enden zusammen. Drücke dann den Knoten in die Öffnung die sich in der Mitte des Spuleschaftes befindet. Nehmen sie dann eine Nadel um den Knoten in die schmale Seite der Öffnung zu drücken.

Stecke den Draht durch der Hinteren Öse der Schiebeklammer und danach durch die vordere Öse, und zum Schluss durch das Spinnloch am Flügel.

Den draht kann man am Kunststoffclip festsetzen.



• English

SLIDING THE FLYER GUIDES

The slide closest to the orifice guides the leader from the orifice to the second sliding guide. This first sliding guide always stays in the same place. You move the rear sliding guide during spinning so that the spun thread is evenly distributed over the bobbin.

• Nederlands

VLUCHT SCHUIFJES GEBRUIKEN

Het schuifje het dichtst bij het spingat geleidt de draad van het spingat naar het tweede schuifje. Dit eerste schuifje blijft steeds op dezelfde plaats. Het achterste schuifje verschuif je tijdens het spinnen zodat de gesponnen draad gelijkmatig over de spoel verdeeld wordt.

• Deutsch

SCHIEBEKLAMMERN VERSCHIEBEN AM FLÜGEL

Die Klammer die am nöhesten an das Flügelloch geklemmt ist, begleitet den Draht vom Spinnloch zur zweiten Klammer. Die vordere Klammer bleibt immer auf der selben Stelle.

Die hintere Klammer verschiebt man während des Spinnens, wodurch der gesponnene Draht gleichmäßig über die Spule verteilt wird.



• English

TENSION SETTING

In addition to the ratio, you can also place tension on the yarn. With Irish Tension you will notice that yarn is always being pulled, particularly if the bobbin is empty. By securing the leather brake strip over the orifice and tightening the plastic nut, the tension increases. As you start spinning with an empty bobbin, generally, you can completely loosen the brake strap. As the bobbin fills you can increase the tension as needed.

If there is a squeaking sound at the irt plastic bearing, you can remedy that with a small amount of vaseline.

• Nederlands

INSTELLING TREKSPANNING

Behalve de draaisnelheid kun je ook de trekspanning op de draad instellen. Bij de Irish Tension zul je merken dat er altijd aan de draad getrokken wordt. Vooral als de spoel nog leeg is. Door het leertje vast te zetten over de spingatlager en de kunststof kartel moer aan te draaien, wordt de trekspanning nog hoger. Als je op een lege spoel begint te spinnen, kun je het leertje helemaal los zetten. Naarmate de spoel voller wordt kun je de spanning leertje verhogen.

Als er een piepend geluid bij de kunststof lager bij het spingat optreedt, kun je dat met een druppeltje (naaimachine) olie verhelpen.

• Deutsch

EINSTELLUNG DER ZIEHSPANNUNG

Außer der Drehgeschwindigkeit kann man auch die Ziehspannung auf dem Draht einstellen. Beim Irish Tension werden sie merken das immer am Draht gezogen wird, vorallem wenn die Spule noch leer ist. Durch das kleine Lederstück fester über das Spinnlochlager zu drehen erhöht man die Ziehspannung. Dies geschieht durch die kunststoff gekartelte Mutter weiter an zu ziehen. Wenn man anfängt mit einer leeren Spule kann man das Lederstück komplett lose lassen. Man erhöht die Spannung wenn die Spule voller wird. Wenn man ein quietschendes Geräusch vom Kunststofflager beim Spinnloch hört kann man das mit einen Tropfen Nähmaschinenöl oder ähnliches Öl lösen.



• English

ROTATIONAL SPEED OF THE WHEEL / RATIO

The rotational speed of the flyer determines how fast twist is introduced to fiber. This is determined by your treadling speed and by the difference in circumference of the large main wheel compared to the small whorl. The whorl is the groove on the bobbin end

If you are inexperienced or have difficult fibers, use the largest possible whorl.

When spinning fine yarn and smooth fibers, you will need more twist than when spinning thick yarns or art yarns.

During plying you can work a bit faster than when spinning, and you can therefore choose a higher speed (so a smaller ring).

In the accessories chapter the available ratios are shown for each bobbin.

• Nederlands

DRAAISNELHEID VAN HET WIEL / RATIO

De draaisnelheid van de vlucht bepaalt hoe snel er twist (draaiing) ontstaat. Dit wordt bepaald door de trapsnelheid en door het verschil in omtrek van het grote wiel ten opzichte van het kleine wiel. Het kleine wiel is bij de Irish Tension de ring op de spoel en. De verhouding van de omtrek van het kleine wiel ten opzichte van het grote wiel noemen we de ratio.

Als je nog niet veel ervaring hebt of moeilijke vezels spint zet je snaar op een zo groot mogelijke ring.

Bij het spinnen van dunne draden en gladde vezels zul je meer twist nodig hebben dan bij het spinnen van dikke garens of art yarns.

Tijdens het twijnen kun je wat sneller werken dan bij het spinnen, en kun je dus een hogere snelheid kiezen (dus een kleinere ring).

In het hoofdstuk accessoires worden bij iedere spoel de mogelijke ratio's weergegeven..

a : ratio , b : brake / rem

• Deutsch

DREHGESCHWINDIGKEIT VOM RAD / RATIO

Durch Drehgeschwindigkeit vom Flügel bestimmt man wie schnell die Drehung (Twist) entsteht. Das wiederum wird bestimmt durch die Trittschwindigkeit und durch den Unterschied in Umfang vom Großen Rad gegenüber das kleine Rad. Das kleine Rad ist bei der Irish Tension der Ring hinten auf der Spule. Das Verhältnis zwischen den Umfang vom kleinen Rad gegenüber dem großen Rad nennen wir den Ratio.

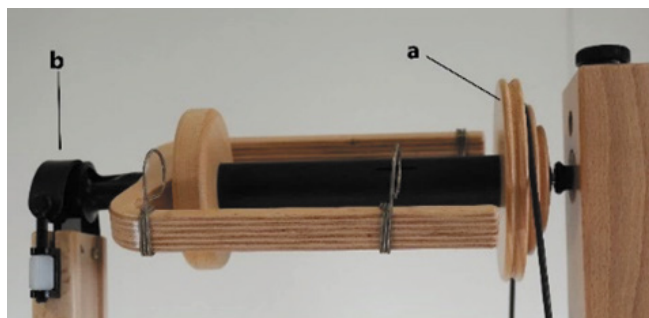
Wenn man noch nicht soviel Erfahrung hat oder schwierig zu verspinnende Wolle hat setzt man den Antriebsriemen auf dem größten Spulenring.

Beim Spinnen von dünnere Drähte oder feinere Fasern braucht man mehr "Twist" als beim Spinnen von dickeren Garne oder Art Yarns.

Beim verzwirnen kan man was schneller arbeiten als beim Spinnen und wählt die höchste Geschwindigkeit, also den kleinsten Ring.

Im Kapitel Accessoires werden bei jede Spule die mögliche Ratios wiedergegeben.

a : ratio , b : brake / Bremse



MAINTENANCE

• English

The ball bearings do not need to be lubricated. The ball bearings are sealed and lubricated for life. Adding oil to them will deteriorate the seal and wear out the bearings.

Clean the axle of the flyer regularly with a soft cloth. Especially if you spin unwashed wool, sand on the axle can cause damage.

If you are not using the spinning wheel, it is advisable that you reduce tension on the drive band by removing it from the bobbin.

Over time (many years), replacement of the drive band, leather brake strip (IrT) or flexible treadle connection may be required (You can order these parts from any Louët dealer.)

• Nederlands

De kogellagers hoeven niet gesmeerd te worden. Het smeren van de kogellagers kan ze zelfs beschadigen.

Maak de as van de vlucht regelmatig schoon met een zachte doek. Vooral als je ongewassen wol spint kan zand op de as beschadigingen veroorzaken.

Wanneer je het spinnewiel niet gebruikt, is het raadzaam dat je de snaar ontspant door hem van de spoel te halen.

Na verloop van tijd (vele jaren) kan vervanging van de snaar, het leertje (IrT) of flexibele trapperverbinding nodig zijn

Deze onderdelen kun je bij de Louët dealer bestellen.

• Deutsch

Die Kugellager braucht man nicht zu schmieren, die Kugellager sind geschmiert und beschichtet und halten ein Leben lang. Schmiert man die Lager trotzdem beschädigt man die Beschichtung und die Lager verschleifen.

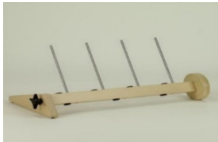
Die Flügelachse regelmäßig saubermachen mit ein sanftes Tuch, vor allem wenn man ungewaschene Wolle spinnt. Schmutz und Sand beschädigen die Achse.

Gebraucht man das Spinnrad für längerer Zeit nicht, entspanne dann den Antriebsriemen durch den Riemen von der Spule ab zu machen.

Nach einer gewissen Zeit (sprich Jahre) ist es nötig den Antriebsriemen, Das kleine Lederstück (IrT) oder den flexibelen Trittverbinder zu erneuern.

Die Ersatzteile kann man über einen Louet Dealer bestellen.

Part# artnr.	Description	Beschrijving	Beschreibung
 SA0153	Flyer IrT Artyarn With the extra wide art yarn flyer you can create very thick yarns. Orifice size: 20 mm	Vlucht Art yarn IrT Met extra brede art yarn vlucht kun je zeer dikke garens doorvoeren. Spingat: 20 mm	Flügel Art yarn IrT Mit dem extra breiten Art Yarn Flügel kann man sehr dicke Garne spinnen. Spinnflügelloch: 20 mm
 SA0112	Bobbin IrT Bulky This bobbin has large volume potential and allows you to spin at lower ratios. Ratios: 1:4 / 1:5 / 1:6 Volume: 1240 cm ³ / 75.4 in ³ Can only be used on Flyer IrT Art Yarn (SA0153)	Spoel IrT Bulky De bulky spoel heeft een groot volume en je kunt spinnen op lagere ratio's. Ratios: 1:4 / 1:5 / 1:6 Volume: 1240 cm ³ / 75.4 in ³ Uitsluitend te gebruiken op Vlucht IrT Art Yarn (SA0153)	Spule IrT Bulky Die bulky Spule hat ein sehr großes Volumen und man kann auf niedrigere Ratios Spinnen. Ratios: 1:4 / 1:5 / 1:6 Volumen: 1240 cm ³ / 75.4 in ³ Nur in Kombination mit dem IrT Art Yarn Flügel (SA0153)
 SA0102	Bobbin IrT standard Ratio's: 1:5.5 / 1:7.5 / 1:10.5 Volume: 670 cm ³ (42.4 in ³) Combine with IrT flyer standard (SC0151)	Spoel IrT standaard Ratio's: 1:5.5 / 1:7.5 / 1:10.5 Volume: 670 cm ³ (42.4 in ³) Combineer met Vlucht IrT standaardw (SA0151)	Spule IrT standard Ratio's: 1:5.5 / 1:7.5 / 1:10.5 Volumen: 670 cm ³ (42.4 in ³) Kombinieren mit dem Flügel IrT standard (SA0151)
 SA0113	Bobbin IrT high speed Ratio's: 1:6.5 / 1:9.5 / 1:15 Volume: 580 cm ³ / 35.1 in ³ Combine with IrT flyer standard (SC0151)	Spoel IrT hoge snelheid Ratio's: 1:6.5 / 1:9.5 / 1:15 Volume: 580 cm ³ / 35.1 in ³ Combineer met Vlucht IrT standaard (SA0151)	Spule IrT hohe Geschwindigkeit Ratio's: 1:6.5 / 1:9.5 / 1:15 Volumen: 580 cm ³ / 35.1 in ³ Kombinieren mit dem Flügel IrT standard (SA0151)
 SA0115	Bobbin IrT Fat core highspeed Due to the thick core, the pull on the yarn is less, and therefore more suited for fine spinning Ratio's: 1:6.5 / 1:9.5 / 1:15. Volume: 385 cm ³ / 23 in ³ Combine with IrT Flyer standard (SA0151)	Spoel IrT dikke schacht highspeed Door de dikke schacht is de trek op de draad minder, en daarom speciaal geschikt voor dunne garens Ratio's: 1:6.5 / 1:9.5 / 1:15. Volume: 385 cm ³ / 23 in ³ Combineer met Vlucht IrT standaard (SA0151)	Spule IrT dickem Schaft highspeed Durch den dicken Schaft ist die Ziehkraft auf der Spule geringer, sehr gut geeignet für dünnere Garne zu Spinnen. Ratio's: 1:6.5 / 1:9.5 / 1:15. Volumen: 385 cm ³ / 23 in ³ Kombinieren mit dem Flügel IrT standard (SA0151)

Part# artnr.	Description	Beschrijving	Beschreibung
 SA0119	Stand alone Lazy Kate The stand alone Lazy Kate is suitable for all Louët bobbins. Depending on the type of bobbins, up to four bobbins can fit.	Vrijstaande twijnspeelhouder De vrijstaande twijnspeelhouder is geschikt voor alle Louët spoelen. Afhankelijk van het type spoelen passen er tot maximaal vier spoelen op.	Freistehendes Zwirnregal Das freistehende Zwirnregal kann mit allen Spulen betrieben werden, abhängig vom Modell bis zu 4 Spulen gleichzeitig.
 SA0100	Freestanding skeinwinder To make skeins. The circumference is adjustable from 70 -170 cm. Foldable. Table clamp included.	Vrijstaande molenhaspel Om strengen te maken. De omtrek is instelbaar van 70 -170 cm. Plat opvouwbaar. Inclusief tafelklem.	Freistehende Mühlenhaspel Um Strengen zu machen. Der Umfang ist einstellbar von 70 -170 cm. Flach faltbar und inklusive Tischbefestigungsklammer.

NOTES

[illegible]